ใบความรู้ที่ ๘ เรื่อง คำภาษาบาลี คำภาษาสันสกฤต และคำภาษาอื่น ๆ
หน่วยการเรียนรู้ที่ ๑๓ เรื่อง ภาษาไทย ภาษาถิ่น
แผนการจัดการเรียนรู้ที่ ๘ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศ (๒)
รายวิชา ภาษาไทย รหัสวิชา ท๑๖๑๐๑ ภาคเรียนที่ ๒ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

คำภาษาบาลี – สันสกฤต

ประเทศไทยเรา มีการนำคำภาษาบาลี - สันสกฤต มาใช้ตั้งแต่สมัยโบราณกาล โดยถ้าเป็นภาษาบาลี จะมาพร้อมศาสนาพุทธ ส่วนภาษาสันสกฤต จะมาพร้อมศาสนาพราหมณ์

คำภาษาบาลี – คำภาษาสันสกฤต **<u>เป็นภาษาที่ไทยรับมาจากอินเดีย</u>** โดยการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและการศึกษาด้านพระพุทธศาสนา โดยเฉพาะถ้อยคำที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์พระไตรปิฎกล้วนแต่เป็นภาษาบาลี นอกจากนี้การรับอิทธิพลทางวรรณคดีและศาสตร์ต่าง ๆ

ข้อสังเกต คำยืมที่มาจากภาษาบาลีและภาษาสันสกฤต ดังนี้

คำภาษาบาลี	คำบาลีสันสกฤต
๑. ไม่ใช้พยัญชนะ “ศ ษ” แต่จะใช้ “ส” เช่น สังข์ สงฆ์ สันธาน สัมผัส สติ สัญญาณ สิริ สันติ โสภา โสภี	**๑. ใช้ทั้ง “ส ศ ษ”** เช่น ปักษา ปักษี ศาสนากษัตริย์ ตรุษ ศาสตรา ศัพท์ อักษร ศรี เศียร ศาลา กฤษณะ ศาสนา
๒. ไม่ใช้ “รร” แต่นิยมใช้ “ริ” เช่น จริยา ภริยา กิริยา	**๒. ใช้ “รร”** เช่น สุพรรณ สุบรรณ สุวรรณ จรรยา ภรรยา ครรภ์ ธรรม บรรพต วรรค ขรรค์ อัศจรรย์
๓. นิยมใช้พยัญชนะ ๒ ตัวติดกัน เช่น นิพพาน ปัญญา บุคคล ปัจจัย ภัตตา อัคคี วิญญาณ วิชชา สัจจา เมตตา นิจจา มัจฉา	**๓. ใช้คำที่พยัญชนะข้ามวรรค ไม่ติดกัน** เช่น จันทรา มนตรี อุทยาน พิสดาร วิทยา พัสดุ มัธยม ดัสกร อาตมา สัตยา
๔. ไม่ใช้ ฤ ๅ	**๔. ใช้ตัว ฤ ๅ** เช่น ฤๅษี ฤทธิ์ ฤกษ์ ฤทัย กฤษณา ฤทธา ฤทธี กฤษณา พฤษภา ประพฤติ กฤษฎา ศฤงคาร ตฤณ สฤษฎ์ นฤมล มฤตยู
๕. ตัวอย่าง คำภาษาบาลี ที่พบบ่อย กรุณา กติกา กีฬา กฐิน เขต คงคา คติ จุฬา ฉายา ญาณ ฐาน วิชา ปกติ โอวาท วัตถุ	**๕. ตัวอย่าง คำภาษาสันสกฤต ที่พบบ่อย** กษัตริย์ บริบูรณ์ ปรัชญา สถาปนา ปราศรัย มัธยม ศึกษา วิทยุ มนุษย์ เกษียณ บุษบา

ภาษาชวา – มลายูในภาษาไทย

การสังเกตคำภาษาชวา-มาลายูที่นำมาใช้ในภาษาไทย

๑. **ภาษาชวา** ปัจจุบันเรียกว่า **ภาษาอินโดนีเซีย** ภาษาชวาที่นำมาใช้ในภาษาไทยส่วนใหญ่เป็นภาษาเขียน ซึ่งรับมาจากวรรณคดีเรื่อง ดาหลังและอิเหนาเป็นส่วนใหญ่

๒. ภาษาชวา-มลายูที่นำมาใช้ในภาษาไทยปัจจุบัน คือ **ใช้ในการแต่งคำประพันธ์** เช่น บุหรง บุหลัน ระตู ปาหนัน บุหงา บุตรี บุตรา มะละกา มะละกอ กะทัดรัด ดาหลา

๓. ภาษาชวาใช้**สื่อสารในชีวิตประจำวัน** เช่น กัลปังหา กุญแจ กระดังงา ซ่าหริ่ม

๔. ภาษาชวายังนำมาใช้ใน**ความหมายคงเดิม** เช่น ทุเรียน น้อยหน่า บุหลัน

ภาษาอื่น ๆ ตัวอย่าง เช่น

- **เปอร์เซีย** กุหลาบ คาราวาน ตราชู บัดกรี สักหลาด
- **โปรตุเกส** กะละแม กะละมัง สบู่ เลหลัง ปิ่นโต
- **ฝรั่งเศส** กงสุล ครัวซองต์ คูปอง แชมเปญ บุฟเฟ่ต์
- **ญี่ปุ่น** กิโมโน คาราเต้ ซูโม ยูโด สุกี้ยากี้
- **ทมิฬ** กะไหล่ กุลี กานพลู กำมะหยี่ อาจาด
- **อาหรับ** กะลาสี การบูร กั้นหยั่น กะไหล่ ฝิ่น
- **มอญ** มะ เม้ย เปิงมาง พลาย ประเคน
- **พม่า** หม่อง กะปิ ส่วย